

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ



CCPR

Distr.

GENERAL

CCPR/C/SR.320

10 November 1981

RUSSIAN

Original: English

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 320-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Научном центре, Бонн-Бад Годесберг,
во вторник, 20 октября 1981 г. в
15 ч 00 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение).

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки направляются в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.6108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.81-17501

Заседание открывается в 15 ч 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА. (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Япония (продолжение) (CCPR/C/10/Add.1)

1. Г-н ЭРМАКОРа говорит, что на основе сведений, предоставленных в документе CCPR/C/10/Add.1, представляется сложным оценить, насколько положения Пакта внедрены в правовую систему Японии, Конституция которой была принята в 1946 году. Ему хотелось бы знать, каковы правовые отношения между положениями Пакта и Конституцией, и существуют ли какие-либо оговорки в отношении Пакта, которые были выражены правительством или парламентом во время обсуждения при ратификации Пакта. Ему бы также хотелось знать, высказывалось ли политическими силами Японии мнение, что Пакт без сложностей может быть инкорпорирован в японское законодательство.
2. В отношении Бюро гражданских свобод, которое не является конституционным органом, ему хотелось бы знать, как долго оно существует, каковы его полномочия, количество случаев, которые им были рассмотрены, и представляет ли это собой своего рода институт омбудсменов. Далее он говорит, что он приветствовал бы получение сведений, касающихся отношений между государственной властью, судебной властью и законодательной властью. Ему также было бы интересно узнать, действительно ли Бюро способно применять положения Конституции, относящиеся к правам человека, которые по существу сходны с положениями Пакта. Представляется, что Конституция сама по себе не содержит положений, касающихся вопросов чрезвычайных положений, о которых упоминается в статье 4 Пакта. Однако в положениях доклада упоминается о законе по предупреждению террористической подрывной деятельности; хотелось бы знать, что означает выражение "террористическая подрывная деятельность", используемое в этом законе, и ее отношение к свободе собраний и ассоциаций. Было бы также полезно выяснить, какие практические меры были приняты по осуществлению упомянутого закона.
3. В отношении статьи 17 Пакта, в которой, в частности, говорится о частной жизни, то ему кажется, что Комитету следует сообщить о действиях, предпринятых японскими властями по обеспечению защиты личности от неправильного использования данных.
4. Касаясь статьи 20 Пакта, он спрашивает, признает ли японская Конституция отказ от военной службы по религиозным и этическим соображениям, о чем не упоминается в докладе. Ему бы также хотелось знать в отношении пункта 3 статьи 10 Пакта, применяются ли в Японии минимальные стандартные правила обращения с заключенными и инкорпорированы ли эти нормы в Конституцию.
5. Что касается статьи 27 Пакта, то в докладе просто упоминается, что меньшинства, упоминаемых в Пакте, в Японии не существует. Однако Комитет имеет сведения, касающиеся статуса корейцев и китайцев в Японии, которые могут вызвать необходимость получения дальнейшей информации в соответствии с этой статьей. Кроме того, существует вопрос о положении айнов. Он также слышал о том, что население Окинавы подвергается особому обращению, что не соответствует принципу равноправия.
6. Г-н САДИ отметил, что прежде чем Пакт был ратифицирован Японией, национальное законодательство Японии было тщательно изучено с тем, чтобы выяснить, включает ли оно в полной степени положения данного документа. Однако уже первые строчки рассматриваемого доклада вызывают сомнение относительно этого положения, поскольку в докладе заявляется, что "почти все права, предусмотренные в Пакте, гарантируются Конституцией Японии".

7. Ссылаясь на пункт 1 статьи 2 Пакта, он говорит, что он хотел бы иметь сведения, касающиеся отношения к некоторым расовым группам.

8. Что касается статьи 4 Пакта, то он отмечает заявление на стр. 4 доклада и спрашивает, было ли когда-либо в истории Японии объявлено чрезвычайное положение, и если да, то каким образом оно регулировалось. Ему бы также хотелось знать, какие меры могут быть предприняты Японией в случае объявления в будущем чрезвычайного положения.

9. Во всех странах существуют законы, запрещающие пытки. Однако ему хотелось бы знать, какие гарантии существуют в Японии по обеспечению того, чтобы подобное законодательство применялось, и обучались ли силы безопасности в целях соблюдения такого запрещения.

10. В отношении вопроса о политических органах он хотел бы получить сведения о системе политических партий Японии и о том, основывается ли избирательная система на принципе "одного голоса от каждого голосующего".

11. Касаясь пункта 1 статьи 20 Пакта, он говорит, что сведения, предоставленные Японией, следуют рассматривать совместно со статьей 9 Конституции, которая отрицает войну и в которой содержится заявление, что в Японии никогда не будут созданы сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы. Он не знает ни одной страны, которая бы так же как и Япония, приняла столь далеко идущее законодательство в этой области.

12. В отношении статьи 27 он спрашивает, какие гарантии существуют по обеспечению прав меньшинств, о которых упоминается в данной статье.

13. Наконец, он отмечает, что в японском законодательстве делается различие между мужем и женой, когда возникает вопрос о предоставлении гражданства детям. Это положение не является типичным для Японии, но он надеется, что оно будет исправлено, поскольку равенство между полами предусматривает также равенство между мужем и женой.

14. Г-н ТОМУШАТ говорит, что предполагается, что сведения, предоставляемые государствами-участниками в докладах, должны отражать основные законы соответствующей страны и относиться к действующему законодательству, которое предоставляет отдельным лицам возможность пользоваться средствами правовой защиты, если они считают, что их права были нарушены. Это относится к Японии, и в этой связи он подчеркивает, что отдельная личность обязана защищать свои права и таким образом поддерживать общий правовой порядок.

15. Что касается вопроса средств правовой защиты, то он отмечает содержащуюся в докладе ссылку на две процедуры, которые применяются в случае нарушения прав со стороны представителей правительства и которые в сущности схожи с системой возмещения, существующей в Федеративной Республике Германии. Однако он интересуется, существует ли общее положение, по которому любой спор между отдельной личностью и государственной властью может быть передан в суд, или это средство правовой защиты применяется только в отношении конкретных органов.

16. Что касается Бюро гражданских свобод, о котором упоминается на странице 3 доклада, то, по его мнению, лишь граждане Японии могут пользоваться защитой, предоставляемой комиссарами гражданских свобод, и это ограничение, как ему представляется, не соответствует положениям пункта 3 статьи 2 Пакта. Если японское законодательство содержало подобное ограничение до вступления в силу Пакта, то ему хотелось бы знать, можно ли считать, что соответствующее положение было заменено Пактом.

17. Было бы полезным знать, является ли дорогостоящим назначение адвоката, в каких инстанциях возникает необходимость привлечения адвоката и требуется ли разрешение правительства на то, чтобы стать адвокатом.

18. Касаясь статьи 81 Конституции, он спрашивает, является ли пересмотр конституционности законов случайным, когда суды выносят решение о конституционности законов лишь в связи с представленным на их рассмотрении делом, или же вопрос о конституционности законов может быть направлен непосредственно в Верховный суд. Это является важным вопросом, поскольку средство правовой защиты, предназначенное для охраны прав, содержащихся в Конституции, является одновременно и средством правовой защиты, предназначенным для охраны прав, содержащихся в Пакте.

19. Что касается положения иностранцев, то он отмечает, что они пользуются большинством прав, упомянутых в Пакте, за незначительным исключением политических прав. Он обращает внимание на заявление, содержащееся на странице 2 доклада, относительно того, что некоторые статьи Конституции, такие, как статья 13, которая предусматривает защиту права на жизнь и свободу, относятся только лишь к гражданам Японии. Однако совершенно очевидно, что это право также защищается в соответствии с Пактом, поэтому его следует распространить на всех лиц. Очевидно этот вопрос связан лишь с проблемой формулировки, но он хотел бы получить разъяснение этой правовой ситуации.

20. Сведения, предоставленные относительно процедурных гарантий в соответствии со статьей 14 Пакта, являются слишком краткими. Например, не приводится никаких сведений в приложении к докладу, касающемуся таких конкретных гарантий, о которых упоминается в пункте 3 (а) и 3 (f) статьи 14 Пакта. В отношении последнего пункта представляется, что положение, согласно которому лица, признанные виновными, должны нести затраты по обслуживанию перевода, не соответствует положению Пакта.

21. Касаясь права местожительства, он говорит, что, хотя в Пакте не было конкретно предусмотрено право на въезд в иностранное государство, иностранец после получения доступа в какую-либо страну должен иметь право на передвижение и свободу выбора местожительства. Ему представляется, что закон контроля за иммиграцией представляет собой сложную систему ограничений свободного передвижения иностранцев, что, по его мнению, требует обоснования в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Пакта. В свете гарантий, предоставляемых пунктом 1 статьи 12, в некоторых отношениях этот порядок должен быть изменен. По его мнению, существуют определенные несоответствия между порядком контроля за иммиграцией и положениями Пакта, но ввиду того, что это законодательство составлено очень сложно, это несоответствие трудно определить.

22. В отношении статей 7 и 10 Пакта он задает вопрос, имеются ли конкретные учреждения по надзору за тюрьмами в Японии. Другие страны сочли полезным широко привлекать к надзору за тюрьмами общественность путем создания для этой цели специальных комиссий. Это представляет собой хороший механизм, и его следует рекомендовать японскому правительству. Он также замечает, что, судя по имеющимся сведениям, в позитивном японском праве не имеется никаких правил по обеспечению осуществления пункта 3 статьи 10, касающейся отделения несовершеннолетних правонарушителей от взрослых. Это является важной гарантией для несовершеннолетних правонарушителей, и этот вопрос должен быть доведен до внимания японского правительства.

23. В отношении статьи 17 Пакта он спрашивает, имеются ли какие-либо законы, регулирующие разведывательную деятельность, или какие-либо правила, относящиеся к электронному наблюдению и прослушиванию телефонов. По его мнению, необходимы конкретные правовые положения для осуществления этой статьи.

24. Он считает, что сведения, предоставленные в соответствии со статьей 19 Пакта, являются недостаточными. Оценка положения того, насколько государство поддерживает действительное равновесие между гарантиями личности, определенными в данной статье, и интересами общества, на которые можно сослаться при ограничении некоторых из этих гарантий, входит в задачи Комитета. Одно лишь перечисление этих гарантий, предоставленных законом, является недостаточным; Комитету следует дать оценку этих ограничений, с тем чтобы иметь более точную картину положения.

25. В отношении статьи 27 Пакта предыдущие ораторы сказали, что в соответствии с имеющимися у них сведениями в Японии имеются меньшинства, а именно айны. Возникает вопрос относительно того, что является меньшинством и могут ли иммигранты получить статус меньшинства. Можно возразить, что недавно прибывшие иммигранты не представляют собой национального меньшинства, но совершенно иное дело, когда речь идет о народе, который проживал в стране в течение поколений.

26. В заключение он выражает удовлетворение в связи с тем фактом, что замечания Комитета будут переданы правительству Японии для должного рассмотрения.

27. Г-н ЭРДОСИЯ ОРТЕГА, упоминая пункт 5 статьи 9 Пакта, касающейся компенсации лицам, пострадавшим от незаконного ареста или задержания, отмечает, что в докладе Японии указывается, что положения, касающиеся подобной компенсации, содержатся в гражданском кодексе, в гражданском процессуальном кодексе и в статье 25 закона, касающегося процедур для административных судебных разбирательств. Право на компенсацию предусматривается в уголовном законодательстве многих государств, но существующие в настоящее время компенсации не всегда осуществляются, если действия правительства или произвольные решения в серьезной степени затрагивают экономическое или социальное благосостояние личности. Он просит предоставить более конкретные сведения относительно законов, регулирующих компенсацию в Японии и, возможно, некоторые конкретные случаи, поскольку подобные сведения будут полезны для Комитета и для других государств, ищущих примеров относительно осуществления права на возмещение.

28. В отношении гражданских свобод ему хотелось бы присоединиться к вопросам, поставленным предыдущими ораторами относительно роли комиссаров гражданских свобод, о которых указывается на странице 3 доклада. В частности, поскольку комиссары "не имеют никаких обязательных полномочий", то насколько возможно обеспечить "практическое решение путем применения упрощенной процедуры"? Какова сфера такой процедуры?

29. В отношении пункта 2 статьи 4 Пакта, в котором говорится, что никакого отступления не может быть сделано от положений статей 6, 7, 8 (пункты 1 и 2), 11, 15, 16 и 18 в период чрезвычайного положения, в японском докладе указывается, что не имеется никаких специальных мер, предусмотренных во внутреннем законодательстве, которые могли бы ограничивать основные права человека в течение такого периода. Ему хотелось бы знать, имели ли место в прошлом случаи объявления чрезвычайного положения и, если да, то каким образом были защищены права, гарантируемые в пункте 2 статьи 4.

30. Право на жизнь, которое гарантируется статьей 6 Пакта, является основным, поскольку без этого права других прав человека не существует. В докладе указывается, что смертная казнь предусматривается в статье 9 уголовного кодекса, но что она применяется в Японии очень редко и что алтернативной мерой наказания является тюремное заключение, которое применяется в отношении всех, кроме одного, 17 видов правонарушений, которые могут караться смертной казнью. У него имеются, возможно, не совсем точные сведения, полученные от некоторых международных организаций, занимающихся проблемой отмены смертной казни, относительно того, что в Японии с 1974 по 1978 год было совершено 44 смертные казни и еще одна в декабре 1980 года. Согласно заявлению Японии, в 1980 году в Каракасе на Конгрессе по предупреждению правонарушений и обращению с правонарушителями Министерство юстиции рекомендовало, чтобы смертная казнь была отменена в большинстве случаев и эта рекомендация была с удовлетворением принята в парламенте во время обсуждения уголовного кодекса. Среди государств наблюдается растущая тенденция в пользу отмены смертной казни; он просит представить информацию относительно того, намерена ли Япония в ближайшем будущем последовать этому примеру.

31. Свобода собраний и ассоциаций регулируется положениями пункта 1 статьи 21 Конституции Японии, в статье 28 которой содержатся специальные положения в отношении профсоюзных организаций. Согласно докладу, "в статье 7 закона о предотвращении подрывной деятельности предусматривается, что организация может быть объявлена распущенной", но что такая мера принимается только в тех случаях, когда существует очевидная опасность того, что данная организация занимается "террористической подрывной деятельностью". Однако согласно положениям пункта 3 статьи 22 Пакта, "ничто в настоящей статье не дает право Государствам, участвующим в Конвенции Международной организации труда 1948 года относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию, принимать законодательные акты в ущерб гарантиям, предусматриваемым в указанной Конвенции, или применять закон таким образом, чтобы наносился ущерб этим гарантиям". Имеются ли в Японии, государстве-участнике Конвенций МОТ, касающихся принудительного труда, свободы ассоциаций и защиты права на организацию и на заключение коллективных договоров, какие-либо проблемы в области применения этих конвенций? Он спрашивает, были ли распущены какие-либо профсоюзы по обвинению в террористической подрывной деятельности. Приветствовались бы сведения относительно отношений японского правительства с МОТ.

32. Г-н ДЬЕЙЕ говорит, что, по его мнению, доклад Японии отвечает требованиям Комитета. Касаясь статьи 1 Пакта, он отметил с удовлетворением, что Япония признает право народов на самоопределение и действует в направлении осуществления этого права. Однако ему хотелось бы узнать, предприняло ли японское правительство в конкретных случаях Намибии и Палестины все, что может быть предпринято в международных рамках по обеспечению того, чтобы упомянутые народы пользовались правом на самоопределение. В этой связи г-н Граефрат поставил вопрос относительно отношений между Японией и Южной Африкой. Предприняло ли правительство Японии какие-либо шаги с тем, чтобы вынудить Южную Африку отказаться от господства над Намибией?

33. В связи со статьей 8 Пакта он, так же как и г-н Ханга, полагает, что ссылка на странице 6 на рабство как наказание за совершение преступления, очевидно, является ошибкой. Ему бы хотелось получить разъяснение по этому вопросу от представителя Японии.

34. Отмечая, что японское уголовное законодательство содержит упоминание о принудительном труде, он спрашивает, каким образом данное положение осуществляется в настоящее время в тюрьмах и какие меры принимаются, если какое-либо лицо отказывается выполнять подобную работу.

35. В отношении иностранцев в докладе указывается на их возможное содержание в иммиграционных центрах. Каким образом и при каких условиях задерживаются иностранцы?

36. Верховный суд играет значительную роль в японской правовой системе. Члены Верховного суда, избираемые сроком на 10 лет, также принимают участие в назначении судей судов низших инстанций, составляя список лиц, из которых правительство выбирает таких судей. Однако каким образом в этом случае нижестоящие суды могут действительно быть независимыми от Верховного суда? Более того, ему хотелось бы знать, обеспечивается ли независимость судей какими-либо конкретными положениями, такими, как правовые советы, которые существуют в некоторых странах.

37. Было бы также интересно узнать, предоставляют ли судейские или административные инстанции право на возмещение убытков и ратифицировала ли Япония или намеревается ратифицировать Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международную конвенцию о пресечении преступлений апартеида и наказании за него.

38. Г-н АЛЬ-ДУРИ говорит, что не существует противоречий между положениями Пакта и внутреннего законодательства Японии. Более серьезной представляется проблема того, каким образом обеспечить, чтобы положения внутреннего права полностью осуществлялись, так как в настоящее время они осуществляются под влиянием ограничений, налагаемых историческими, социальными и культурными традициями страны, которые могут не соответствовать положениям Пакта. Эти соображения имеют особое значение в отношении положения женщин и непривилегированных групп, таких, как иностранцы.

39. Равноправие женщин гарантируется статьей 3 Пакта и статьей 14 Конституции Японии, но практически вопрос о положении женщин неясен. Поэтому хотелось бы получить некоторые сведения относительно количества представителей-женщин в парламенте, процентной доли женщин среди обучающихся в университетах, сведения относительно того, влечет ли вступление японок в брак с иностранцами какие-либо социальные сложности, и сведения относительно действительного участия женщин в политической жизни страны.

40. Было бы также интересно узнать, какие действия предприняло японское правительство в целях улучшения положения непривилегированных групп в таких областях, как занятость и участие в политической, социальной и культурной жизни. С удовлетворением были бы встречены сведения относительно того, каким образом правительство гарантирует свободы, упоминаемые в статье 19 Пакта, а также относительно того, какие политические партии запрещены и почему. Положение расовых меньшинств вызывает беспокойство, особенно в том, что касается соединения семей и их права на участие в национальной жизни, которое в последнее время было ограничено. В этой связи следует помнить, что многие представители расовых меньшинств проживают в Японии в течение десятилетий и поэтому имеют основание на определенные права.

41. Ему бы также хотелось получить дальнейшие сведения относительно комиссаров гражданских свобод и относительно мер по осуществлению статей 1, 4, 11, 13 и 15 Пакта. В связи со статьей 1 он с удовлетворением отметил действия, предпринятые японским правительством по встрече руководителей Организации освобождения Палестины.

42. Г-н АГИЛАР говорит, что вызывает сожаление тот факт, что в докладе Японии, так же как и в докладах многих других государств-участников, недостаточное внимание уделяется перечислению факторов, оказывающих воздействие на осуществление прав, закрепленных в Пакте, несмотря на то, что в пункте 2 статьи 40 четко указывается на необходимость

представления подобных сведений. В отношении Японии, по его мнению, эти проблемы в значительной степени возникают ввиду давних исторических и социально-культурных факторов, которые не могут быть легко преодолены. Поэтому было бы очень важно выяснить, какие меры были предприняты по публикации положений Пакта и по ознакомлению общественности с правами, закрепленными в Пакте, особенно в том, что касается меньшинств и женщин. Правительство, как представляется, предприняло действия по их защите, но социально-культурные традиции по-прежнему препятствуют осуществлению положений Пакта. Поэтому требуются значительные усилия в области образования, с тем чтобы изменить мнение населения относительно практики дискриминации. В этой связи было бы интересным получить дополнительные сведения о деятельности 11 000 комиссаров гражданских свобод и, в частности, выяснить, каким образом они содействуют распространению знаний о правах человека в школах, университетах, профсоюзах и политических партиях.

43. Из доклада вытекает, что обвиняемые лица не всегда пользуются гарантиями, указанными в Пакте. Было бы желательно получить дополнительные сведения по этому вопросу и о тюремной системе в целом. Далее, было бы желательно получить разъяснения относительно положения лиц, которые были приговорены к смертной казни и в настоящее время ожидают приведения приговора в исполнение.

44. Он спрашивает, не была ли рассмотрена с точки зрения интереса к правам человека, проявленного японским правительством, возможность сделать заявление в соответствии со статьей 41 Пакта и ратифицировать Факультативный протокол, и если нет, то что удерживает японское правительство от выполнения подобного действия.

Заседание закрывается в 17 ч 10 мин.